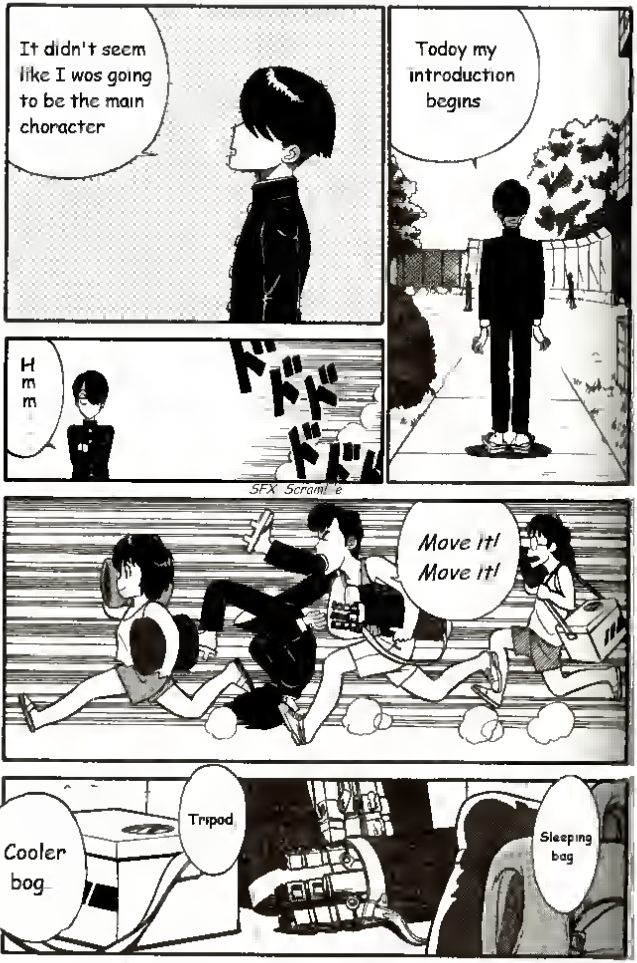
R's True Colors

Ya
Ya!!
What do you call this?
Hmm.


It didn't seem like I wos going to be the main choracter
Todoy my introduction begins
Hmm
ドドドドド
SFX Scramble
Move it! Move it!
Cooler bag
Tripod
Sleeping bag

Will a sleeping bag be enough?
How many are coming on this photo trip?
I guess we'll have to be like real hikers?

In the club room
Playing cards! Playing cards!
Um...

Where would we play it, huh?!

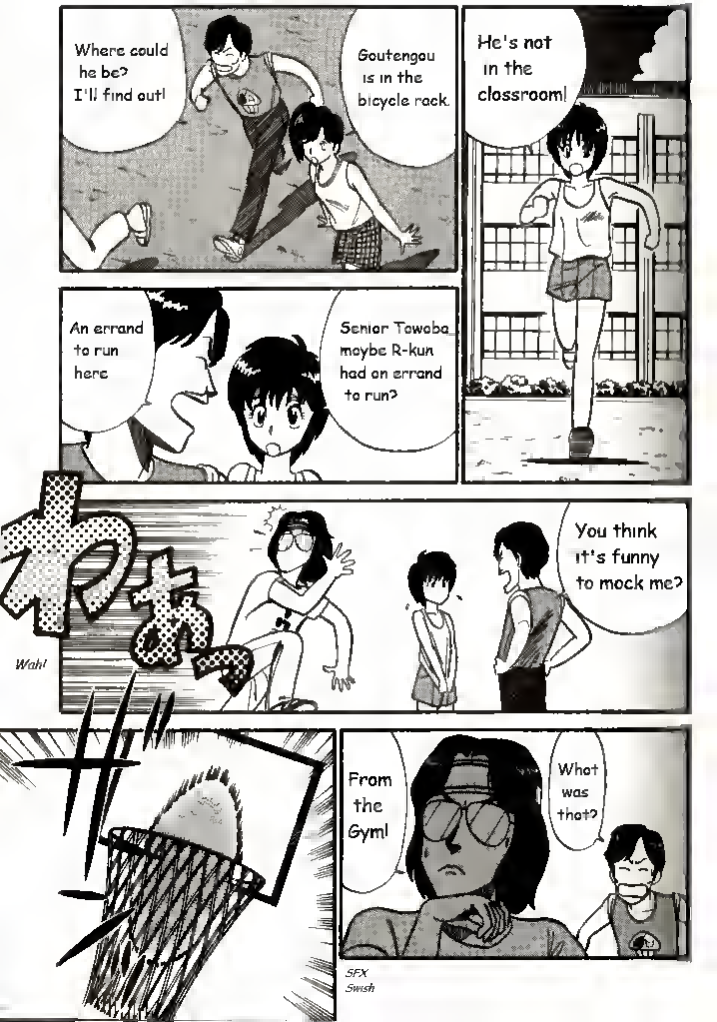
Mah-jong!
What else should we bring?

Huh?
Wasn't that R just now?
...?
So?
Yamada!!
ダダダダ
ダダダダ
SFX Thump Thump Thump

Here!
SFX: Snatch
Who the heck are you?!
I, too, can catch.

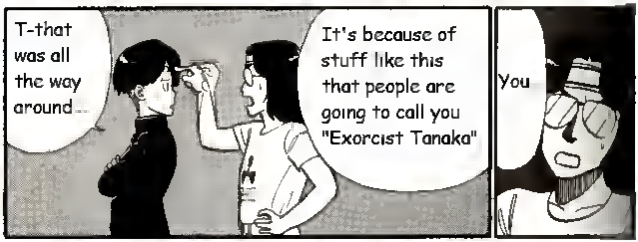
Well, I'm lost.
HARUKŌ
Nice rhythm Sedaka!
9"
SFX Whizz
8"
SFX Swish
Hm. Hm

You're going to make a basket from here?
Well, well.
SFX Shift
He needs a life
Seems that R guy came ta school again taday
SFX Shoom


Where could he be? I'll find out!
Goutengou is in the bicycle rack.
He's not in the classroom!
An errand to run here
Senior Towaba, maybe R-kun had an errand to run?
You think it's funny to mock me?
Wah!
From the Gym!
What was that?
SFX
Swish

Ah-!
What's going on? What happened?
You guys are awfully excited.
Wah! Again!
The 10th time in a row!!
Another basket!!
HARUKO
Whot do you think you're doing?!
What the-- Hey! Isn't thot R?!
Yoo
Augh!!
Bac

SFX Twist



SFX Creak Creek Creek

Huh?
SFX
POP
What are you!!
WAUGH!!

SFX Mutter Mutter
You're a robot, aren't you!!
Y-you...
What do you mean 'wrong"?
W-wrong
Same thing stupid!
I am an *android.*
Uh...

And turned his head around 180°
Only a machine could have shot so consistantly
A robot huh
Well!
That's right! No use debating it!
Wait a sec!
Heeeey!
Hmmmmm...
That was the reason... An unexpectedly boring end
You get what the situation is, right?
You guys!!
What is it?

Um...No. That is not what it means.
Because he's a robot, it's not strange if his head twists around.
This is why you can't talk with those Optics Club lugs...
That's not our problem!
What did you say?!
Here's the problem: Why would a robot be a transfer student?!
Remember how very accurate he was!
But, but he's a robot
Think of the potential a robot has for the Basketball Club!
Captain...
Hurry and fix it!

!
No, he's not at the moment...
Senior, is he part of the Optics Club?
No one else is getting this character.
R!
Don't be a stranger!!
You, if you would join the Bosketboll Club...
RUKŌ
Hold up, Senior! Hey!
You'd make a great club member!
The Optics Club would love to have you join!
Pack-mules for photo trip.+1
Typical Senior Towabo

Translation Notes

P. 74 "I, too, can catch." Was originally a reference to a Japanese commercial for an electric organ. The line, spoken by a Japanese wrestler named Giant Baba, went "I, too, can play." The image of a wrestler playing an organ might be one of the less odd things Japan has come up with.

P 79 "Exorcist Tanaka" Tasaka is referring to the famous scene from the 1971 occult film 'The Exorcist.' As R points out, the girl turns her head all the way around while R stops halfway. Clearly not as creepy.

Credits

Scanning/Translation: Nani. BlackSiamese@aol.com
QC: Valeria

References: http://www.lares.dti.ne.jp/~hisadame/kyukyaku_body.html